

No. 47109

**Belgium
and
Netherlands**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Belgium on making a penitentiary institution in the Netherlands available for the purpose of enforcing Belgian custodial sentences. Tilburg, 31 October 2009

Entry into force: *1 February 2010 by notification, in accordance with article 33*

Authentic texts: *Dutch and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 22 February 2010*

**Belgique
et
Pays-Bas**

Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges. Tilburg, 31 octobre 2009

Entrée en vigueur : *1^{er} février 2010 par notification, conformément à l'article 33*

Textes authentiques : *néerlandais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 22 février 2010*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**VERDRAG TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
OVER DE TERBESCHIKKINGSTELLING VAN EEN
PENITENTIAIRE INRICHTING IN NEDERLAND
TEN BEHOEVE VAN DE TENUITVOERLEGGING VAN
BIJ BELGISCHE VEROORDELINGEN OPGELEGDE VRIJHEIDSSTRAFFEN**

Het Koninkrijk België,

en

het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende, dat tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden op het terrein van het strafrecht, bilateraal, in Benelux- en in Europees verband een intensieve samenwerking bestaat;

Overwegende, dat de tenuitvoerlegging van bij veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen door beide landen essentieel wordt geacht voor het functioneren van de rechtsstaat;

Overwegende, dat de toestand van de overbevolking in de Belgische penitentiaire inrichtingen noodzaakt tot het voorzien in overbruggingscapaciteit van tijdelijke duur, zodat een humane opvang van gedetineerden bij de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen mogelijk blijft;

Overwegende, dat als gevolg van de huidige penitentiaire capaciteit van Nederland de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidstraffen in een penitentiaire inrichting in Nederland kan worden bewerkstelligd;

Overwegende, dat de toepassing van dit verdrag wordt beheerst door deze omstandigheden;

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Definities

Voor de toepassing van dit verdrag wordt verstaan onder:

- a. zendstaat: het Koninkrijk België;
- b. ontvangstaat: het Koninkrijk der Nederlanden;
- c. aangewezen autoriteit van de zendstaat: het directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen van de Federale Overheidsdienst Justitie;
- d. aangewezen autoriteit van de ontvangstaat: de Dienst Justitiële Inrichtingen van het ministerie van Justitie;
- e. penitentiaire inrichting: de penitentiaire inrichting te Tilburg in de ontvangstaat, die naar het recht van de zendstaat fungeert als een bijhuis van de strafinrichting te Wortel;
- f. directeur: de door de aangewezen autoriteit van de zendstaat aangestelde directeur van de penitentiaire inrichting;
- g. Belgische veroordeling: een naar het recht van de zendstaat gewezen vonnis of arrest waarbij een persoon is veroordeeld tot een vrijheidsstraf en dat in kracht van gewijsde is getreden en voor tenuitvoerlegging vatbaar is;
- h. gedetineerde: een persoon van het mannelijke geslacht aan wie krachtens een Belgische veroordeling de vrijheid is ontnomen met het oog op de tenuitvoerlegging van de hem opgelegde vrijheidsstraf.

Artikel 2

Doel

Dit verdrag strekt ertoe de tenuitvoerlegging van Belgische veroordelingen in de penitentiaire inrichting te bewerkstelligen en bevat de daarvoor noodzakelijke voorwaarden en regelingen.

Artikel 3

Wederzijdse verplichtingen

1. De Minister van Justitie van de ontvangstaat stelt aan de Minister van Justitie van de zendstaat de penitentiaire inrichting, met inbegrip van personeel en materiële middelen, ter beschikking voor de tenuitvoerlegging van Belgische veroordelingen.

2. De Minister van Justitie van de zendstaat gebruikt, tegen een geldelijke vergoeding en met inachtneming van de door de ontvangstaat vastgestelde detentieplaatsen, de penitentiaire inrichting voor de tenuitvoerlegging van Belgische veroordelingen. Vrijheidsbeneming van gedetineerden uit anderen hoofde dan een Belgische veroordeling of van andere personen dan gedetineerden is in de penitentiaire inrichting niet toegestaan.

3. Met het oog op de uitvoering van dit verdrag sluiten de aangewezen autoriteiten van de zendstaat en van de ontvangstaat een samenwerkingsovereenkomst, waarin afspraken over de penitentiaire inrichting, personeel, materiële middelen en andere door de ontvangstaat uit te oefenen taken en opdrachten met het oog op het functioneren van de penitentiaire inrichting en het vervoer van gedetineerden, worden uitgewerkt en vastgelegd.

Artikel 4

Toepasselijk recht

1. Op de tenuitvoerlegging van Belgische veroordelingen in de penitentiaire inrichting, inclusief het recht van gedetineerden om overplaatsing naar de zendstaat te vragen, is uitsluitend het recht van de zendstaat van toepassing, tenzij in dit verdrag anders wordt bepaald.

2. Op de samenwerkingsovereenkomst, bedoeld in artikel 3, derde lid, is uitsluitend het recht van de ontvangstaat van toepassing.

3. Op de medische zorgverstrekking aan gedetineerden binnen de penitentiaire inrichting is het recht van de ontvangstaar van toepassing.

Artikel 5

Privacybescherming

Persoonsgegevens die voor de toepassing van dit verdrag worden verstrekt, mogen slechts worden gebruikt voor het doel van dit verdrag, bedoeld in artikel 2.

Artikel 6

Algemene bevoegdheden en verantwoordelijkheden directeur

1. De directeur heeft de algemene leiding over de penitentiaire inrichting.

2. De directeur is binnen de penitentiaire inrichting verantwoordelijk voor de juiste wijze van tenuitvoerlegging van de Belgische veroordelingen, de orde en de veiligheid en de bejegening van de gedetineerden. Hij maakt daarvoor gebruik van het hem door de aangewezen autoriteit van de ontvangstaar ter beschikking gesteld personeel.

3. De directeur is tevens verantwoordelijk voor het beheer van de penitentiaire inrichting, dat in zijn opdracht wordt gevoerd door een door de aangewezen autoriteit van de ontvangstaar benoemde ambtenaar.

4. De directeur is verantwoordelijk voor de toepassing van maatregelen van rechtstreekse dwang, waaronder het gebruik van vrijheidsbeperkende en andere middelen, met het oog op de orde en veiligheid in de penitentiaire inrichting en tijdens het vervoer en draagt daarbij zorg voor de naleving van de regeling "Geweldsinstructie penitentiaire inrichtingen" van de ontvangstaar.

HOOFDSTUK II
Bepalingen betreffende de tenuitvoerlegging

Artikel 7

Plaatsing van gedetineerden

1. De aangewezen autoriteit van de zendstaat plaatst gedetineerden in de penitentiaire inrichting aan wie bij de Belgische veroordeling een vrijheidsstraf is opgelegd voor de duur van ten minste één jaar, en die op het moment van de beslissing over de plaatsing:

- a. niet de nationaliteit van de ontvangststaat bezitten;
- b. geen ingezetenen zijn van de ontvangststaat;
- c. in de ontvangststaat niet ongewenst zijn verklaard en evenmin aldaar gesignaleerd staan als niet toe te laten vreemdeling;
- d. in de ontvangststaat niet gesignaleerd staan voor strafrechtelijke doeleinden;
- e. in de zendstaat geen voorwerp zijn van een aanhoudingsbevel en evenmin aldaar gesignaleerd staan voor strafrechtelijke doeleinden; en
- f. een vluchtrisico en maatschappelijk risico hebben dat past bij het beveiligingsniveau van de penitentiaire inrichting.

2. Op verzoek van de aangewezen autoriteit van de zendstaat verlenen de bevoegde autoriteiten van de ontvangststaat uiterlijk binnen drie werkdagen bijstand bij de toetsing van het bepaalde in het eerste lid, onderdeel a tot en met d. Over het bepaalde in het eerste lid, onderdeel f, kan, in voorkomend geval, overleg plaatsvinden tussen de aangewezen autoriteiten van beide staten.

Artikel 8

Modaliteiten van tenuitvoerlegging

Een beslissing van de Minister van Justitie van de zendstaat, een strafuitvoeringsrechter of een strafuitvoeringsrechtbank van die staat op grond

waarvan de gedetineerde de penitentiaire inrichting al dan niet tijdelijk mag verlaten, wordt nimmer ten uitvoer gelegd op het grondgebied van de ontvangstaat. De gedetineerde wordt eerst overgebracht naar het grondgebied van de zendstaat alvorens de beslissing ten uitvoer wordt gelegd.

Artikel 9

Klachten en rechtsvorderingen van gedetineerden

1. Op klachten en rechtsvorderingen van een gedetineerde inzake de tenuitvoerlegging van de hem betreffende Belgische veroordeling is uitsluitend het recht van de zendstaat van toepassing.

2. Aan autoriteiten die naar het recht van de zendstaat bevoegd zijn klachten en rechtsvorderingen als bedoeld in het eerste lid te behandelen, is het toegestaan een onderzoek in te stellen in de penitentiaire inrichting overeenkomstig het recht van de zendstaat.

3. Aan advocaten die in het kader van de behandeling van een klacht of rechtsvordering als bedoeld in het eerste lid bijstand verlenen aan een gedetineerde, is het toegestaan dat zij dit in de penitentiaire inrichting doen.

Artikel 10

Medische zorg buiten de penitentiaire inrichting

1. Indien een gedetineerde medische zorg nodig heeft die vanuit medisch oogpunt niet binnen de penitentiaire inrichting kan worden verleend, vindt de behandeling plaats in de daarvoor bestemde medische centra op het grondgebied van de zendstaat.

2. Indien er naar medisch inzicht sprake is van een levensbedreigende situatie waardoor aan het bepaalde in het eerste lid geen uitvoering kan worden gegeven, wordt een gedetineerde overgebracht naar het dichtstbijzijnde ziekenhuis in de ontvangstaat.

Artikel 11

Vervoer gedetineerden

1. Het vervoer van gedetineerden op het grondgebied van de ontvangstaatsstaat en van de zendstaatsstaat vindt plaats in opdracht van de directeur door ambtenaren die door de Minister van Justitie van de ontvangstaatsstaat daartoe zijn aangewezen.

2. Het vervoer van gedetineerden op het grondgebied van de zendstaatsstaat vindt plaats met het oog op hun rechtstreekse overbrenging tussen de penitentiaire inrichting en de strafinrichting te Wortel en vice versa.

3. In afwijking van het tweede lid, kan de directeur, indien in een situatie als bedoeld in artikel 10, eerste lid, het vanuit medisch oogpunt noodzakelijk is dat een gedetineerde rechtstreeks van de penitentiaire inrichting wordt vervoerd naar een in de grensstreek van de zendstaatsstaat gelegen medisch centrum, opdracht geven tot dat vervoer.

4. Bij het vervoer van gedetineerden mogen maatregelen van rechtstreekse dwang, met name vrijheidsbeperkende en andere middelen, met het oog op de veiligheid en het ongestoorde verloop van het vervoer worden toegepast door de aangewezen ambtenaren, met inachtneming van de regeling "Geweldsinstructie penitentiaire inrichtingen" van de ontvangstaatsstaat.

5. De directeur is bevoegd tot het sanctioneren van een tijdens het vervoer van en naar de penitentiaire inrichting door een gedetineerde gepleegde tuchtrechtelijke inbreuk.

Artikel 12

Ontvluchting

In geval van ontvluchting uit de penitentiaire inrichting of onttrekking aan het toezicht tijdens het vervoer stelt de directeur, de politie te Tilburg, de aangewezen autoriteit van de ontvangstaatsstaat, de politie te Hoogstraten en de Procureur des Konings van het arrondissement Turnhout daarvan onmiddellijk in

kennis, onder vermelding van de identiteit van de betrokkene en andere relevante gegevens.

Artikel 13

Overlijden

1. In het geval van het overlijden van een gedetineerde in de penitentiaire inrichting, meldt de directeur dit overlijden onmiddellijk aan de officier van justitie te Breda. De directeur volgt daarna alle aanwijzingen van de bevoegde autoriteiten van de ontvangststaat op, verleent hen toegang tot de penitentiaire inrichting, laat hen het naar het recht van de ontvangststaat noodzakelijke onderzoek naar de oorzaak van het overlijden uitvoeren en verleent daaraan alle medewerking, en staat toe dat de overledene op last van de officier van justitie te Breda uit de penitentiaire inrichting wordt vervoerd naar een plaats voor verder onderzoek naar de doodsoorzaak.

2. Het resultaat van het onderzoek naar de oorzaak van het overlijden van de gedetineerde wordt aan de directeur medegedeeld.

3. Uitsluitend het recht van de ontvangststaat is van toepassing voor het instellen van een vervolgonderzoek van welke aard dan ook.

4. De directeur draagt zorg voor de overbrenging van het stoffelijke overschot naar de zendstaat, zodra dit naar het recht van de ontvangststaat is toegestaan.

Artikel 14

Beveiliging van de penitentiaire inrichting

De bevoegde autoriteiten van de ontvangststaat zijn verantwoordelijk voor handhaving van de openbare orde en veiligheid buiten de penitentiaire inrichting. Zij treffen de maatregelen die noodzakelijk zijn voor het ongestoord functioneren van de penitentiaire inrichting en, in voorkomend geval, ter voorkoming van de verstoring van de openbare orde in de onmiddellijke omgeving van de penitentiaire inrichting.

HOOFDSTUK III

Strafrechtelijke bepalingen

Artikel 15

Strafbare feiten in de penitentiaire inrichting

1. Op strafbare feiten die in de penitentiaire inrichting worden gepleegd, is de strafwet van de ontvangststaat onverkort van toepassing.

2. De directeur is verplicht van alle strafbare feiten aangifte te doen bij de politie te Tilburg. De politie te Tilburg stelt de officier van justitie te Breda onverwijld van de aangifte in kennis.

3. De directeur verleent medewerking aan elk door de autoriteiten van de ontvangststaat, belast met de opsporing en vervolging van strafbare feiten, noodzakelijk geacht onderzoek binnen de penitentiaire inrichting.

4. Het horen van gedetineerden als verdachte of getuige en andere hen betreffende onderzoekshandelingen vinden, voor zover het belang van het onderzoek dat toelaat, zoveel mogelijk binnen de penitentiaire inrichting plaats.

5. Een gedetineerde die wordt verdacht van een strafbaar feit:

- a. mag niet naar de zendstaat worden overgebracht dan met toestemming van de officier van justitie te Breda; en
- b. mag uitsluitend op bevel van de officier van justitie te Breda worden aangehouden en wordt dan overgeplaatst naar een andere plaats van detentie in de ontvangststaat.

6. Het is autoriteiten van de zendstaat niet toegestaan in de penitentiaire inrichting onderzoek in te stellen naar aldaar gepleegde strafbare feiten. Echter, de directeur kan een onderzoek instellen met het oog op het opleggen van een tuchtsanctie aan een bij een strafbaar feit betrokken gedetineerde, voorzover dit naar het oordeel van de officier van justitie te Breda verenigbaar is met de belangen van het strafrechtelijk onderzoek.

Artikel 16

Strafrechtelijke samenwerking

met het oog op onvrijwillige terugkeer in detentie

1. In het geval een gedetineerde zich buiten de penitentiaire inrichting op het grondgebied van de ontvangststaat bevindt terwijl de tenuitvoerlegging van de hem opgelegde straf niet is beëindigd, anders dan tijdens vervoer, bedoeld in artikel 11, zijn de tussen de ontvangststaat en de zendstaat geldende verdragen en regelingen inzake internationale strafrechtelijke samenwerking onverkort van toepassing.

2. Een gedetineerde die zich buiten de penitentiaire inrichting op het grondgebied van de ontvangststaat bevindt, ten gevolge van situaties als bedoeld in de artikelen 10, tweede lid, 12 en 15, vijfde lid, onderdeel b, terwijl de tenuitvoerlegging van de hem opgelegde straf niet is beëindigd, kan op verzoek van de directeur door de bevoegde autoriteiten van de ontvangststaat worden aangehouden voor de duur van ten hoogste zes uren – de uren tussen middernacht en negen uur 's morgens niet meegerekend – in afwachting van een signalering in het Schengen-informatiesysteem met het oog op zijn overlevering.

Artikel 17

Strafrechtelijk onderzoek wegens andere feiten

1. In het geval dat een gedetineerde die zich in de penitentiaire inrichting bevindt door de bevoegde autoriteiten van de ontvangststaat wordt gezocht voor enig buiten de penitentiaire inrichting gepleegd strafbaar feit, zijn de tussen de ontvangststaat en de zendstaat geldende verdragen en regelingen inzake internationale strafrechtelijke samenwerking onverkort van toepassing.

2. In het geval dat een gedetineerde die zich in de penitentiaire inrichting bevindt door de bevoegde autoriteiten van de zendstaat wordt gezocht voor enig buiten de penitentiaire inrichting gepleegd strafbaar feit of als getuige dient te worden gehoord, wordt de gedetineerde met het oog daarop overgebracht naar het grondgebied van die staat.

Artikel 18

Strafrechtelijk optreden op verzoek van derde staten

1. In het geval dat de bevoegde autoriteiten van de ontvangstaat een uitleveringsverzoek, een Europees aanhoudingsbevel of een rechtshulpverzoek van een derde staat ontvangen met betrekking tot een gedetineerde in de penitentiaire inrichting, wordt dit doorgeleid naar de bevoegde autoriteiten in de zendstaat. Hetzelfde geldt voor verzoeken van internationale tribunalen.

2. In het geval de bevoegde autoriteiten van de zendstaat een uitleveringsverzoek, een Europees aanhoudingsbevel of een rechtshulpverzoek van een derde staat ontvangen met betrekking tot een gedetineerde in de penitentiaire inrichting, wordt de gedetineerde met het oog op de behandeling en uitvoering daarvan overgebracht naar het grondgebied van de zendstaat. Hetzelfde geldt voor verzoeken van internationale tribunalen.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende de onschendbaarheid en immuniteiten

Artikel 19

Het terrein van de penitentiaire inrichting

1. Het terrein van de penitentiaire inrichting is onschendbaar en kan enkel worden betreden met toestemming van de directeur.

2. De in het eerste lid bedoelde toestemming wordt geacht te zijn verkregen bij brand of ongeval in de penitentiaire inrichting of een calamiteit of grote crisis in of met gevolgen voor de penitentiaire inrichting, waarbij onmiddellijk maatregelen ter bescherming dienen te worden genomen.

Artikel 20

Archieven

Ongeacht waar deze zich bevinden zijn alle dossiers, documenten en overige gegevensdragers van de zendstaat die de directeur of het personeel in het kader van de taakuitoefening ingevolge dit verdrag bezit of onder zich heeft, onschendbaar.

Artikel 21

Bezittingen, fondsen en overige eigendommen

Ongeacht waar deze zich bevinden zijn het meubilair en andere in de penitentiaire inrichting aanwezige voorwerpen, de fondsen, alsmede de vervoermiddelen van de zendstaat gevrijwaard tegen onderzoek, vordering, beslaglegging of executoriale maatregelen.

Artikel 22

Immunititeit van de directeur

1. De directeur geniet immunititeit van rechtsmacht wat betreft de uitoefening van zijn taak.

2. De zendstaat heeft de plicht de immunititeit van de directeur op te heffen indien de ontvangststaat van oordeel is dat deze immunititeit aan de loop van het recht in de weg staat en het mogelijk is van deze immunititeit afstand te doen zonder de belangen van de zendstaat in gevaar te brengen.

Artikel 23

Nadere bepalingen inzake onschendbaarheid en immunititeit

De bepalingen inzake onschendbaarheid en immunititeit vinden geen toepassing:

- a. in de gevallen waarin op basis van dit verdrag het strafrecht van de ontvangststaat van toepassing is;

- b. in geval van een verkeersovertreding, of in geval van schade veroorzaakt door een motorvoertuig dat de zendstaat of de directeur toebehoort of dat door de directeur wordt bestuurd.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 24

Looptijd terbeschikkingstelling en gebruik van de penitentiaire inrichting

1. De penitentiaire inrichting wordt door de ontvangststaat ter beschikking gesteld en door de zendstaat gebruikt tot 31 december 2012. De zendstaat draagt er zorg voor dat het gebruik van de penitentiaire inrichting op die datum is beëindigd.

2. Wanneer de toestand van de overbevolking in de penitentiaire inrichtingen van de zendstaat zodanig is geëvolueerd dat een humane detentie terug mogelijk wordt of de behoefte aan detentiecapaciteit in de ontvangststaat is gestegen, kunnen de Ministers van Justitie van de ontvangststaat en van de zendstaat uiterlijk op 30 juni 2011 overeenkomen dat de terbeschikkingstelling van de penitentiaire inrichting vroegtijdig beëindigd wordt op 31 december 2011.

3. De Ministers van Justitie van de ontvangststaat en van de zendstaat kunnen uiterlijk 1 september 2012 overeenkomen dat de penitentiaire inrichting ook na de datum, genoemd in het eerste lid, ter beschikking blijft van de zendstaat tot 31 december 2013.

Artikel 25

Kosten

De kosten van de tenuitvoerlegging van Belgische veroordelingen in de penitentiaire inrichting, alsmede van het beveiligd vervoer van gedetineerden en van aan gedetineerden buiten de penitentiaire inrichting verleende medische zorg, zoals hierna uitgewerkt in de artikelen 26 tot en met 28, worden, met

inachtneming van het bepaalde in artikel 29, door de zendstaat vergoed aan de ontvangststaat. Kosten van de beveiliging van de penitentiaire inrichting als bedoeld in artikel 14 blijven ten laste van de ontvangststaat.

Artikel 26

Vergoeding voor de terbeschikkingstelling van de penitentiaire inrichting

1. Ongeacht het feitelijk in gebruik genomen aantal detentieplaatsen, bedraagt de vergoeding een vast, jaarlijks bedrag van € 30.000.000,--, voorzover het aantal detentieplaatsen niet meer bedraagt dan 500. Indien dit verdrag later dan 1 januari 2010 in werking treedt, zal voor het jaar 2010 een vergoeding pro rato plaatsvinden.

2. Indien aan de zendstaat meer dan 500 detentieplaatsen ter beschikking worden gesteld, dient daarvoor een maandelijkse vergoeding van € 212.917,-- per 50 extra detentieplaatsen te worden betaald, totdat een totaal aantal detentieplaatsen van 650 is bereikt. Voor elke detentieplaats die boven het aantal van 650 ter beschikking wordt gesteld totdat het maximum van 681 is bereikt, is een vergoeding verschuldigd van € 140,-- per detentieplaats per dag.

Artikel 27

Vergoedingen voor beveiligd vervoer van gedetineerden

De vergoeding voor het beveiligd vervoer is verschuldigd per opgenomen prestatie. Een prestatie houdt een rit in heen en terug tussen de penitentiaire inrichting en de strafinrichting te Wortel. De kosten per prestatie bedragen € 455,--.

Artikel 28

Vergoedingen voor medische zorg verleend buiten de penitentiaire inrichting

De vergoeding van de kosten voor de medische zorg, verleend buiten de penitentiaire inrichting maar op het grondgebied van de ontvangststaat, vindt

plaats per prestatie op basis van een facturatie opgesteld volgens de dienaangaande binnen de ontvangstaat geldende voorschriften.

Artikel 29

Indexering

1. De in de artikelen 26 tot en met 28 vermelde vergoedingen zijn gebaseerd op het prijspeil van 2009. Deze vergoedingen zullen jaarlijks, ingaande 1 januari van elk jaar, worden geïndexeerd, voor het eerst met ingang van 1 januari 2010.

2. De in het eerste lid bedoelde indexering vindt plaats aan de hand van de indexeringcijfers zoals die jaarlijks door het ministerie van Financiën van de ontvangstaat worden vastgesteld voor het ministerie van Justitie van die staat. Deze indexeringcijfers hebben betrekking op de elementen: loonkosten, huisvesting en exploitatie.

3. De jaarlijkse indexering op 1 januari vindt plaats aan de hand van het door het ministerie van Justitie van de ontvangstaat gewogen gemiddelde van de in het tweede lid bedoelde indexeringcijfers over de vijf daaraan voorafgaande jaren in overeenstemming met het volgende overzicht:

- op 1 januari 2010 over de jaren 2005 tot en met 2009;
- op 1 januari 2011 over de jaren 2006 tot en met 2010;
- op 1 januari 2012 over de jaren 2007 tot en met 2011;
- op 1 januari 2013 (voor zover van toepassing) over de jaren 2008 tot en met 2012.

4. De weging van het gemiddelde, bedoeld in het derde lid, geschiedt in relatie tot de opbouw van de kostprijs van de detentieplaatsen voor de penitentiaire inrichtingen in de ontvangstaat.

Artikel 30

Aanvullende afspraken

Met het oog op de praktische toepassing van het verdrag kunnen tussen vertegenwoordigers van de zendstaat en ontvangstaat, die bij de uitvoering van het verdrag zijn betrokken, aanvullende afspraken worden gemaakt.

Artikel 31

Territoriale werking

Ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden geldt dit verdrag alleen voor Nederland.

Artikel 32

Consultaties en geschillenbeslechting

1. De aangewezen autoriteiten van de zendstaat en de ontvangstaat of door hen aangewezen vertegenwoordigers plegen regelmatig overleg over uitvoering van dit verdrag.

2. Zij beraadslagen voorts over geschillen of moeilijkheden omtrent de toepassing, de uitvoering of de interpretatie van dit verdrag, teneinde een oplossing te bereiken.

3. Indien de beraadslagingen, bedoeld in het tweede lid, niet tot oplossingen leiden, brengen zij dit ter kennis van de Ministers van Justitie van de zendstaat en de ontvangstaat.

Artikel 33

Inwerkingtreding en beëindiging

1. Dit verdrag treedt in werking op de dag volgend op de datum waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de constitutionele vereisten hiervoor is voldaan.

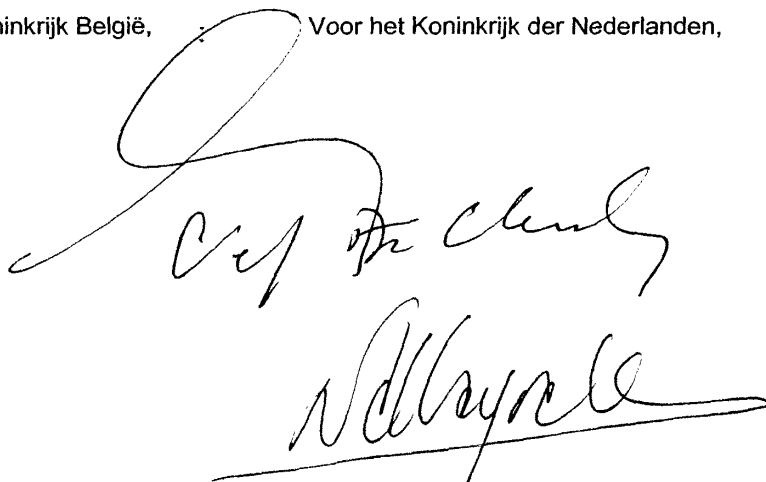
2. Dit verdrag eindigt op 1 januari 2013, dan wel in geval van toepassing van artikel 24, tweede lid, op 1 januari 2012, en in geval van toepassing van artikel 24, derde lid, op 1 januari 2014.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te *Tullbeeg*, op *31 oktober* 2009,
in tweevoud, in de Franse en Nederlandse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk
authentiek.

Voor het Koninkrijk België,

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,



The image shows two handwritten signatures in black ink. The top signature is for the Netherlands, and the bottom signature is for Belgium. Both are written in a cursive, flowing style.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

**CONVENTION ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE ROYAUME DES PAYS-BAS
SUR LA MISE A DISPOSITION
D'UN ETABLISSEMENT PENITENTIAIRE AUX PAYS-BAS
EN VUE DE L'EXECUTION DE
PEINES PRIVATIVES DE LIBERTE INFLIGEES
EN VERTU DE CONDAMNATIONS BELGES**

Le Royaume de Belgique,

et

le Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il existe entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas une collaboration intensive tant bilatérale qu'au niveau du Benelux et de l'Europe en matière de droit pénal;

Considérant que les deux pays jugent l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations essentielle au fonctionnement de l'Etat de droit;

Considérant que la situation de surpopulation dans les établissements pénitentiaires de Belgique exige qu'une capacité temporaire soit prévue, afin qu'un accueil humain des détenus lors de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges reste possible;

Considérant que, suite à la capacité pénitentiaire actuelle aux Pays-Bas, l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges peut être réalisée dans un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas;

Considérant que l'application de la présente convention est fonction de la situation dans les deux pays;

Sont convenus de ce qui suit:

CHAPITRE I
Dispositions generales

Article 1

Définitions

Aux fins de la présente convention, on entend par:

- a. Etat d'origine: le Royaume de Belgique;
- b. Etat d'accueil: le Royaume des Pays-Bas;
- c. autorité désignée de l'Etat d'origine: la Direction générale des Etablissements pénitentiaires du Service Public Fédéral Justice;
- d. autorité désignée de l'Etat d'accueil: le Service des Etablissements judiciaires (Dienst Justitiële Inrichtingen) du ministère de la Justice;
- e. établissement pénitentiaire: l'établissement pénitentiaire de Tilburg dans l'Etat d'accueil, qui fait office de succursale de l'établissement pénitentiaire de Wortel selon le droit de l'Etat d'origine;
- f. directeur: le directeur de l'établissement pénitentiaire nommé par l'autorité désignée de l'Etat d'origine;
- g. condamnation belge: un jugement ou arrêt rendu selon le droit de l'Etat d'origine aux termes duquel une personne a été condamnée à une peine privative de liberté et qui a acquis force de chose jugée et est exécutoire;
- h. détenu: une personne du sexe masculin qui, en vertu d'une condamnation belge, est privée de sa liberté aux fins de l'exécution de la peine privative de liberté lui infligée.

Article 2

Objet

La présente convention tend à faire exécuter les condamnations belges dans l'établissement pénitentiaire et comporte les conditions et règlements nécessaires à cet effet.

Article 3

Obligations réciproques

1. Le Ministre de la Justice de l'Etat d'accueil met à la disposition du Ministre de la Justice de l'Etat d'origine l'établissement pénitentiaire, y compris le personnel et les moyens matériels, pour l'exécution de condamnations belges.

2. Le Ministre de la Justice de l'Etat d'origine utilise, contre une indemnité financière et compte tenu des places de détention établies par l'Etat d'accueil, l'établissement pénitentiaire pour l'exécution de condamnations belges. La privation de liberté de détenus pour d'autres chefs qu'une condamnation belge ou d'autres personnes que des détenus n'est pas autorisée dans l'établissement pénitentiaire.

3. En vue de l'exécution de la présente convention, les autorités désignées de l'Etat d'origine et de l'Etat d'accueil concluent un accord de coopération dans lequel sont définies et arrêtées les conditions concernant l'établissement pénitentiaire, le personnel, les moyens matériels et d'autres tâches et missions à accomplir par l'Etat d'accueil en vue du fonctionnement de l'établissement pénitentiaire et le transport des détenus.

Article 4

Droit applicable

1. L'exécution de condamnations belges dans l'établissement pénitentiaire, en ce compris le droit des détenus à demander un transfèrement vers l'Etat d'origine, est régie par le seul droit de l'Etat d'origine, sauf stipulation contraire dans la présente convention.

2. L'accord de coopération visé à l'article 3, troisième alinéa, est exclusivement régi par le droit de l'Etat d'accueil.

3. La prestation de soins médicaux aux détenus à l'intérieur de l'établissement pénitentiaire est régie par le droit de l'Etat d'accueil.

Article 5

Protection de la vie privée

Les données à caractère personnel fournies pour l'application de la présente convention ne peuvent être utilisées qu'aux fins de la présente convention visées à l'article 2.

Article 6

Compétences et responsabilités générales directeur

1. Le directeur a la direction générale de l'établissement pénitentiaire.

2. Le directeur est responsable, au sein de l'établissement pénitentiaire, des modalités correctes d'exécution de condamnations belges, de l'ordre et de la sécurité et du traitement des détenus. Il utilise à cet effet le personnel mis à sa disposition par l'autorité désignée de l'Etat d'accueil.

3. Le directeur est également responsable de la gestion de l'établissement pénitentiaire qui est assurée pour son compte par un fonctionnaire nommé par l'autorité désignée de l'Etat d'accueil.

4. Le directeur est responsable de l'application de mesures de coercition directe, dont l'usage de moyens de contrainte et autres, en vue de l'ordre et de la sécurité dans l'établissement pénitentiaire et durant le transport, et veille à cet égard au respect de la réglementation «Geweldsinstructie penitentiaire inrichtingen» (Note d'instruction de recours à la force dans les établissements pénitentiaires) de l'Etat d'accueil.

CHAPITRE II

Dispositions relatives à l'exécution

Article 7

Placement des détenus

1. L'autorité désignée de l'Etat d'origine place dans l'établissement pénitentiaire les détenus auxquels une peine privative de liberté a été infligée en vertu d'une condamnation belge pour la durée d'au moins un an et qui, au moment de la décision du placement:

- a. ne possèdent pas la nationalité de l'Etat d'accueil;
- b. ne sont pas des résidents de l'Etat d'accueil;
- c. n'ont pas été déclarés indésirables dans l'Etat d'accueil et n'y font pas non plus l'objet d'un signalement comme étranger non autorisé;
- d. ne font pas l'objet d'un signalement dans l'Etat d'accueil à des fins pénales;
- e. ne font pas l'objet, dans l'Etat d'origine, d'un mandat d'arrêt et n'y sont pas non plus signalés à des fins pénales; et
- f. présentent un risque d'évasion et un risque social correspondant au niveau de sûreté de l'établissement pénitentiaire.

2. A la requête de l'autorité désignée de l'Etat d'origine, les autorités compétentes de l'Etat d'accueil fournissent au plus tard dans les trois jours ouvrables une assistance lors de la vérification des dispositions du premier alinéa, points a à d. Concernant la disposition du premier alinéa, point f, une concertation peut, le cas échéant, avoir lieu entre les autorités désignées des deux Etats.

Article 8

Modalités d'exécution

Une décision du Ministre de la Justice de l'Etat d'origine, d'un juge d'application des peines ou d'un tribunal d'application des peines de cet Etat en vertu de laquelle le détenu peut ou non quitter provisoirement l'établissement pénitentiaire n'est jamais exécutée sur le territoire de l'Etat d'accueil. Le détenu est d'abord transféré vers le territoire de l'Etat d'origine avant l'exécution de la décision.

Article 9

Plaintes et actions de détenus

1. Les plaintes et actions d'un détenu relatives à l'exécution d'une condamnation belge le concernant sont exclusivement régies par le droit de l'Etat d'origine.

2. Les autorités compétentes pour traiter les plaintes et actions visées au premier alinéa en vertu du droit de l'Etat d'origine sont autorisées à ouvrir une enquête dans l'établissement pénitentiaire conformément au droit de l'Etat d'origine.

3. Les avocats qui fournissent une assistance au détenu dans le cadre de l'examen d'une plainte ou d'une action telle que visée au premier alinéa sont autorisés à le faire dans l'établissement pénitentiaire.

Article 10

Soins médicaux en dehors de l'établissement pénitentiaire

1. Si un détenu a besoin de soins médicaux qui, d'un point de vue médical, ne peuvent être dispensés à l'intérieur de l'établissement pénitentiaire, le traitement a lieu dans les centres médicaux destinés à cet effet sur le territoire de l'Etat d'origine.

2. En cas de situation qui, de l'avis médical, menace la vie du détenu de sorte que la disposition du premier alinéa ne peut être exécutée, le détenu est transféré vers l'hôpital le plus proche dans l'Etat d'accueil.

Article 11

Transport des détenus

1. Le transport de détenus sur le territoire de l'Etat d'accueil et de l'Etat d'origine est assuré, sur l'ordre du directeur, par des fonctionnaires désignés à cet effet par le Ministre de la Justice de l'Etat d'accueil.

2. Le transport de détenus sur le territoire de l'Etat d'origine a lieu en vue de leur transfèrement direct entre l'établissement pénitentiaire et l'établissement pénitentiaire de Wortel et inversement.

3. Par dérogation au deuxième alinéa, le directeur peut donner l'ordre de ce transport s'il est, d'un point de vue médical, nécessaire, dans une situation telle que visée à l'article 10, premier alinéa, qu'un détenu soit transporté directement de l'établissement pénitentiaire vers un centre médical situé dans la région frontalière de l'Etat d'origine.

4. Lors du transport de détenus, des mesures de coercition directe, notamment des moyens de contrainte et autres, peuvent être appliquées par les fonctionnaires désignés en vue de la sécurité et du bon déroulement du transport, compte tenu de la réglementation «Geweldsinstructie penitentiaire inrichtingen» (Note d'instruction de recours à la force dans les établissements pénitentiaires) de l'Etat d'accueil.

5. Le directeur est compétent pour sanctionner une infraction disciplinaire commise par un détenu durant le transport de et vers l'établissement pénitentiaire.

Article 12

Evasion

En cas d'évasion de l'établissement pénitentiaire ou de soustraction à la surveillance durant le transport, le directeur en avise immédiatement la police de Tilburg, l'autorité désignée de l'Etat d'accueil, la police de Hoogstraten et le Procureur du Roi de l'arrondissement de Turnhout en précisant l'identité de l'intéressé et en fournissant d'autres renseignements pertinents.

Article 13

Décès

1. En cas de décès d'un détenu dans l'établissement pénitentiaire, le directeur le signale immédiatement au Procureur de la Reine à Breda. Le directeur suit alors toutes les indications des autorités compétentes de l'Etat d'accueil, leur accorde l'accès à l'établissement pénitentiaire, les laisse conduire l'enquête nécessaire selon le droit de l'Etat d'accueil sur la cause du décès et y prête son plein concours, et autorise que le défunt soit transporté par ordre du Procureur de la Reine à Breda de l'établissement pénitentiaire vers un lieu pour examen complémentaire de la cause du décès.

2. Le résultat de l'examen de la cause du décès du détenu est communiqué au directeur.

3. Seul le droit de l'Etat d'accueil s'applique à l'ouverture d'une enquête complémentaire de quelque nature qu'elle soit.

4. Le directeur se charge du transfèrement de la dépouille mortelle vers l'état d'origine dès qu'il est autorisé en vertu du droit de l'Etat d'accueil.

Article 14

Sûreté de l'établissement pénitentiaire

Les autorités compétentes de l'Etat d'accueil sont responsables du maintien de l'ordre public et de la sécurité en dehors de l'établissement pénitentiaire. Elles prennent les mesures nécessaires au bon fonctionnement de l'établissement pénitentiaire et, le cas échéant, à la prévention des troubles de l'ordre public dans les environs immédiats de l'établissement pénitentiaire.

CHAPITRE III

Dispositions pénales

Article 15

Faits punissables commis à l'intérieur de l'établissement pénitentiaire

1. La loi pénale de l'Etat d'accueil s'applique intégralement aux faits punissables commis au sein de l'établissement pénitentiaire.
2. Le directeur est tenu de déclarer tous les faits punissables à la police de Tilburg. La police de Tilburg portera sans retard la déclaration à la connaissance du Procureur de la Reine à Breda.
3. Le directeur prêtera son concours à chaque enquête, jugée nécessaire par les autorités de l'Etat d'accueil chargées de l'investigation et de la poursuite des faits punissables, au sein de l'établissement pénitentiaire.
4. L'audition des détenus en tant qu'inculpés ou témoins et les autres devoirs d'enquête se déroulent autant que possible, dans la mesure où l'intérêt de l'enquête le permet, au sein de l'établissement pénitentiaire.

5. Un détenu suspecté d'un fait punissable:
 - a. ne peut être transféré vers l'Etat d'origine qu'avec le consentement du Procureur de la Reine à Breda; et
 - b. ne peut être arrêté que par ordre du Procureur de la Reine à Breda, puis transféré vers un autre lieu de détention dans l'Etat d'accueil.

6. Les autorités de l'Etat d'origine ne sont pas autorisées à ouvrir une enquête dans l'établissement pénitentiaire sur les faits punissables qui y ont été commis. Le directeur peut cependant ouvrir une enquête en vue d'infliger une sanction disciplinaire à un détenu impliqué dans un fait punissable, dans la mesure où, de l'avis du Procureur de la Reine à Breda, elle est compatible avec les intérêts de l'enquête pénale.

Article 16

Coopération en matière pénale

en vue du retour non volontaire en détention

1. Si un détenu se trouve à l'extérieur de l'établissement pénitentiaire, autrement que durant le transport visé à l'article 11, sur le territoire de l'Etat d'accueil alors qu'il n'a pas purgé l'intégralité de sa peine, les conventions et règlements en vigueur entre l'Etat d'accueil et l'Etat d'origine relatifs à la coopération internationale en matière pénale sont intégralement applicables.

2. Un détenu qui se trouve à l'extérieur de l'établissement pénitentiaire sur le territoire de l'Etat d'accueil, par suite des situations visées aux articles 10, deuxième alinéa, 12 et 15, cinquième alinéa, point b, alors qu'il n'a pas purgé l'intégralité de la peine lui infligée, peut être arrêté, à la demande du directeur, par les autorités compétentes de l'Etat d'accueil pour la durée de six heures au plus – les heures entre minuit et neuf heures non comprises – en attendant un signalement dans le système d'information Schengen en vue de sa remise.

Article 17

Enquête pénale du chef d'autres faits

1. Si un détenu qui se trouve dans l'établissement pénitentiaire est recherché par les autorités compétentes de l'Etat d'accueil pour tout autre fait punissable commis en dehors de l'établissement pénitentiaire, les conventions et règlements en vigueur entre l'Etat d'accueil et l'Etat d'origine relatifs à la coopération internationale en matière pénale sont intégralement applicables.

2. Si un détenu qui se trouve dans l'établissement pénitentiaire est recherché par les autorités compétentes de l'Etat d'origine pour tout autre fait punissable commis en dehors de l'établissement pénitentiaire ou doit être entendu comme témoin, le détenu est transféré à cette fin vers le territoire de cet Etat.

Article 18

Intervention pénale à la demande d'Etats tiers

1. Si les autorités compétentes de l'Etat d'accueil reçoivent une demande d'extradition, un mandat d'arrêt européen ou une demande d'entraide judiciaire d'un Etat tiers concernant un détenu dans l'établissement pénitentiaire, ils sont transmis aux autorités compétentes de l'Etat d'origine. Il en va de même des demandes émanant de tribunaux internationaux.

2. Si les autorités compétentes de l'Etat d'origine reçoivent une demande d'extradition, un mandat d'arrêt européen ou une demande d'entraide judiciaire d'un Etat tiers concernant un détenu dans l'établissement pénitentiaire, le détenu est transféré vers le territoire de l'Etat d'origine en vue de leur traitement et de leur exécution. Il en va de même des demandes émanant de tribunaux internationaux.

CHAPITRE IV

Dispositions relatives a l'inviolabilite et aux immunités

Article 19

Le terrain de l'établissement pénitentiaire

1. Le terrain de l'établissement pénitentiaire est inviolable et n'est accessible qu'avec l'autorisation du directeur.

2. L'autorisation visée au premier alinéa est réputée obtenue en cas d'incendie ou d'accident dans l'établissement pénitentiaire ou de catastrophe ou de grosse crise dans l'établissement pénitentiaire ou entraînant des conséquences pour celui-ci, où des mesures de protection doivent être prises immédiatement.

Article 20

Archives

Où qu'ils se trouvent, tous les dossiers, documents et autres supports de données de l'Etat d'origine que le directeur ou le personnel possède ou a sous garde dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches en vertu de la présente convention sont inviolables.

Article 21

Possessions, fonds et autres propriétés

Où qu'ils se trouvent, les meubles et autres objets présents dans l'établissement pénitentiaire, les fonds de même que les moyens de transport de l'Etat d'origine ne peuvent faire l'objet d'aucune perquisition, réquisition, saisie ou mesure d'exécution.

Article 22

Immunité du directeur

1. Le directeur jouit de l'immunité de juridiction en ce qui concerne l'accomplissement de sa tâche.

2. L'Etat d'origine a le devoir de lever l'immunité du directeur dans tous les cas où, de l'avis de l'Etat d'accueil, l'immunité entraverait l'action de la justice et elle peut être levée sans compromettre les intérêts de l'Etat d'origine.

Article 23

Dispositions complémentaires visant l'inviolabilité et l'immunité

Les dispositions visant l'inviolabilité et l'immunité ne trouvent pas d'application:

- a. dans les cas où, sur la base de la présente convention, le droit pénal de l'Etat d'accueil est applicable;
- b. en cas d'infraction au code de la route ou en cas de dommages occasionnés par un véhicule à moteur appartenant à l'Etat d'origine ou au directeur ou qui est conduit par le directeur.

CHAPITRE V

Dispositions finales

Article 24

Durée de la mise à disposition et de l'utilisation de l'établissement pénitentiaire

1. L'établissement pénitentiaire est mis à disposition par l'Etat d'accueil et utilisé par l'Etat d'origine jusqu'au 31 décembre 2012. L'Etat d'origine veillera à ce que l'utilisation de l'établissement pénitentiaire prenne fin à cette date.

2. Si la situation de la surpopulation dans les établissements pénitentiaires de l'Etat d'origine a évolué de telle manière qu'une détention humaine est à nouveau possible ou si le besoin de capacité pénitentiaire dans l'Etat d'accueil a augmenté, les Ministres de la Justice de l'Etat d'accueil et de l'Etat d'origine peuvent convenir au plus tard le 30 juin 2011 que la mise à disposition de l'établissement pénitentiaire prend fin le 31 décembre 2011.

3. Les Ministres de la Justice de l'Etat d'accueil et de l'Etat d'origine peuvent convenir, au plus tard le 1^{er} septembre 2012, que l'établissement pénitentiaire demeurera à la disposition de l'Etat d'origine même après la date visée au premier alinéa et ce, jusqu'au 31 décembre 2013.

Article 25

Coûts

Les coûts de l'exécution de condamnations belges dans l'établissement pénitentiaire ainsi que du transport sécurisé des détenus et des soins médicaux dispensés à des détenus en dehors de l'établissement pénitentiaire, tels que détaillés aux articles 26 à 28, seront remboursés par l'Etat d'origine à l'Etat d'accueil en tenant compte des dispositions de l'article 29. Les coûts de la sûreté de l'établissement pénitentiaire visée à l'article 14 restent à charge de l'Etat d'accueil.

Article 26

Indemnités pour la mise à disposition de l'établissement pénitentiaire

1. Indépendamment du nombre de places de détention effectivement utilisées et pour autant que celui-ci n'excède pas 500, l'indemnité s'élèvera à un montant annuel fixe de 30 000 000 euros. Si la présente convention entre en vigueur après le 1^{er} janvier 2010, l'indemnité pour l'année 2010 sera calculée au prorata.

2. Si plus de 500 places de détention sont mises à la disposition de l'Etat d'origine, une indemnité mensuelle de 212 917 euros par 50 places de détention supplémentaires sera due, jusqu'à un total de 650 places. Pour chaque place de détention supplémentaire mise à disposition au-delà de 650 places et jusqu'au nombre maximum de 681, une indemnité journalière de 140 euros sera due.

Article 27

Indemnités pour le transport sécurisé des détenus

L'indemnité pour le transport sécurisé sera due par prestation effectuée. Une prestation couvre un trajet aller-retour entre l'établissement pénitentiaire et l'établissement pénitentiaire de Wortel. Le coût par prestation s'établit à 455 euros.

Article 28

*Indemnités pour les soins médicaux
dispensés en dehors de l'établissement pénitentiaire*

Les coûts des soins médicaux dispensés en dehors de l'établissement mais sur le territoire de l'Etat d'accueil seront remboursés par prestation sur la base d'une facturation établie selon les règles en la matière en vigueur dans l'Etat d'accueil.

Article 29

Indexation

1. Les indemnités mentionnées aux articles 26 à 28 sont fixées sur la base de l'indice des prix de 2009. Ces indemnités seront indexées annuellement au 1^{er} janvier de chaque année à compter du 1^{er} janvier 2010.

2. L'indexation visée à l'alinéa 1^{er} interviendra sur la base des taux d'indexation établis annuellement par le ministère des Finances de l'Etat d'accueil pour le ministère de la Justice de cet Etat. Ces taux d'indexation portent sur les éléments suivants: coûts salariaux, hébergement et exploitation.

3. L'indexation annuelle au 1^{er} janvier interviendra sur la base de la moyenne pondérée des taux d'indexation visés à l'alinéa 2 des cinq années précédentes, telle que calculée par le ministère de la Justice de l'Etat d'accueil comme suit:

- au 1^{er} janvier 2010, sur les années 2005 à 2009 incluse;
- au 1^{er} janvier 2011, sur les années 2006 à 2010 incluse;
- au 1^{er} janvier 2012, sur les années 2007 à 2011 incluse;
- au 1^{er} janvier 2013 (si d'application), sur les années 2008 à 2012 incluse.

4. La pondération de la moyenne, visée à l'alinéa 3, sera calculée selon la structure du coût des places de détention dans les établissements pénitentiaires de l'Etat d'accueil.

Article 30

Accords complémentaires

En vue de l'application pratique de la convention, les représentants de l'Etat d'origine et de l'Etat d'accueil impliqués dans l'exécution de la convention peuvent conclure des accords complémentaires.

Article 31

Application territoriale

A l'égard du Royaume des Pays-Bas, la présente convention ne s'applique qu'aux Pays-Bas.

Article 32

Consultations et règlement des litiges

1. Les autorités désignées de l'Etat d'origine et de l'Etat d'accueil ou les représentants désignés par elles se concerteront régulièrement concernant l'exécution de la présente convention.

2. Elles délibéreront en outre sur les litiges ou difficultés concernant l'application, l'exécution ou l'interprétation de la présente convention afin de parvenir à une solution.

3. Si les délibérations visées au deuxième alinéa n'aboutissent à aucune solution, elles en aviseront les Ministres de la Justice de l'Etat d'origine et de l'Etat d'accueil.

Article 33

Entrée en vigueur et cessation

1. La présente convention entre en vigueur le jour suivant la date à laquelle les Parties à la Convention se seront mutuellement communiqué que les exigences constitutionnelles à cet effet ont été remplies.

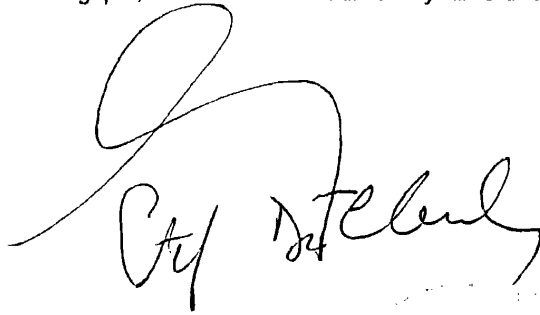
2. La présente convention prendra fin le 1^{er} janvier 2013, ou en cas d'application de l'article 24, deuxième alinéa, le 1^{er} janvier 2012, et en cas d'application de l'article 24, troisième alinéa, le 1^{er} janvier 2014.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente convention.


FAIT à *Tilburg*, le *31 octobre* 2009,
en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes
faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,

Pour le Royaume des Pays-Bas,



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Guy Deleury', written over a horizontal line.



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Willems', written over a horizontal line.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Belgium on making a penitentiary institution in the Netherlands available for the purpose of enforcing Belgian custodial sentences

The Kingdom of the Netherlands,

and

the Kingdom of Belgium,

Whereas there is intensive cooperation in criminal law matters between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Belgium, both bilaterally and in Benelux and the European Union;

Whereas both countries regard the enforcement of custodial sentences as essential to the operation of the rule of law;

Whereas overcrowding in Belgian penitentiary institutions requires temporary bridging capacity to make it possible to ensure humane accommodation for those serving Belgian custodial sentences;

Whereas the current custodial capacity in the Netherlands is sufficient to allow Belgian custodial sentences to be enforced in a penitentiary institution in the Netherlands;

Whereas those circumstances justify the adoption of this Agreement,

Have agreed as follows:

¹ Translation supplied by the Government of Belgium – Traduction fournie par le Gouvernement belge.

CHAPTER I

General provisions

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- a. "State of origin" means the Kingdom of Belgium;
- b. "host State" means the Kingdom of the Netherlands;
- c. "authority designated by the State of origin" means the "directoraat-generaal Penitentiare Inrichtingen van de Federale Overheidsdienst Justitie" (Federal Department of Justice Directorate-General for Penitentiary Institutions);
- c. "authority designated by the host State" means the "Dienst Justitiële Inrichtingen van het ministerie van Justitie" (Custodial Institutions Agency at the Ministry of Justice);
- e. "penitentiary institution" means the penitentiary institution at Tilburg in the host State which, under the law of the State of origin, shall operate as a branch of the prison at Wortel;
- f. "Director" means the Director of the penitentiary institution, appointed by the authority designated by the State of origin;
- g. "Belgian custodial sentence" means a judgment or decision under the law of the State of origin sentencing a person to a period in custody which has become final and is enforceable;
- h. "person in custody" means a male deprived of his liberty to serve a Belgian custodial sentence.

Article 2

Purpose

The purpose of this Agreement is to enforce Belgian sentences and set out the necessary conditions and rules to that end.

Article 3

Mutual obligations

1. The Minister for Justice of the host State shall make the penitentiary institution, including staff and material resources, available to the Minister for Justice of the State of origin for the purpose of enforcing Belgian convictions.
2. The Minister for Justice of the State of origin shall use the penitentiary institution for the purpose of enforcing Belgian convictions in return for a financial indemnity and up to the number of places determined by the host State. The penitentiary institution may not be used to accommodate persons in custody for reasons other than a Belgian sentence or any persons other than those in custody.
3. For the purpose of enforcing this Agreement, the designated authorities of the State of origin and the host State shall conclude a cooperation agreement defining and setting out the conditions relating to the penitentiary institution, the personnel, the material resources and the other tasks and duties to be undertaken by the host State for the operation of the penitentiary institution and the transport of persons in custody.

Article 4

Law applicable

1. Except as otherwise provided in this Agreement, the enforcement of Belgian sentences in the penitentiary institution, including the rights of persons in custody to request a transfer to the State of origin, shall be governed exclusively by the law of the State of origin.
2. Only the law of the State of origin shall apply to the cooperation agreement provided for in Article 3(3).
3. Medical care for the persons in custody in the penitentiary institution shall be governed by the law of the host State.

Article 5

Protection of privacy

Personal data required for the application of this Agreement may be used only for the purpose of this Agreement as set out in Article 2.

Article 6

General powers and responsibilities of the Director

1. The Director shall have overall responsibility for the penitentiary institution.
2. Within the penitentiary institution, the Director shall be responsible for the correct enforcement of the Belgian sentences, order and security and the treatment of the persons in custody. He shall use for that purpose the personnel made available by the authority designated by the host State.
3. The Director shall also be responsible for the management of the penitentiary institution, to be carried out on his behalf by the official appointed by the authority designated by the host State.
4. The Director shall be responsible for applying direct force, including measures of constraint and other measures for the purpose of maintaining order and security in the penitentiary institution and during transport and shall ensure compliance with the host State's "Geweldsinstructie penitentiaire inrichtingen" (instructions on the use of force in penitentiary institutions).

CHAPTER II
Provisions relating to enforcement

Article 7
Placing persons in custody

1. The authority designated by the State of origin shall place in the penitentiary institution persons who have received a Belgian custodial sentence of at least a year and who at the time of conviction:
 - a. are not nationals of the host State;
 - b. are not resident in the host State;
 - c. have not been declared inadmissible persons in the host State and are not the subject of an alert for the purpose of refusing entry;
 - d. have not been the subject of an alert in the host State for criminal purposes;
 - e. have not been the subject of an arrest warrant in the State of origin or of an alert for criminal purposes; and
 - f. present a risk of escape or a social risk in line with the security level in the penitentiary institution.

2. At the request of the authority designated by the State of origin, the competent authorities of the host State shall, within three working days, provide assistance in verifying the conditions in points (a) to (d) of paragraph 1. With regard to point (f) of paragraph 1, concertation may take place, where necessary, between the designated authorities of both States.

Article 8
Implementing arrangements

A decision by the Minister for Justice of the State of origin or by a judge or court in that State responsible for the execution of sentences determining whether or not a person in custody may be temporarily released shall not at any time be enforced on the territory of the host State. The person in custody must first be transferred to the territory of the State of origin before the decision can be enforced.

Article 9

Complaints and legal action by persons in custody

1. Complaints and legal action by persons in custody regarding the enforcement of the Belgian sentences relating to them shall be governed exclusively by the law of the State of origin.
2. Those authorities competent under the law of the State of origin to handle the complaints and legal action referred to in paragraph 1 shall be authorised to carry out an investigation in the penitentiary institution in accordance with the law of the State of origin.
3. Lawyers assisting the person in custody in relation to the handling of a complaint or legal action referred to in paragraph 1 shall be authorised to do so in the penitentiary institution.

Article 10

Medical care outside the penitentiary institution

1. Where a person in custody requires medical care which cannot be provided in the penitentiary institution, treatment shall take place in medical facilities designated for the purpose on the territory of the State of origin.
2. Where the medical view is that the person in custody is in a life-threatening situation which does not allow the application of paragraph 1, he shall be transferred to the nearest hospital in the host State.

Article 11

Transport of persons in custody

1. Transport of persons in custody on the territory of the host State and of the State of origin shall be carried out, under the orders of the Director, by officials designated by the Minister for Justice of the host State.

2. Transport of persons in custody on the territory of the host State shall involve taking them directly from the penitentiary institution to the prison in Wortel and vice versa.
3. Notwithstanding paragraph 2, the Director may, where necessary on medical grounds in a situation as referred to in Article 10(1), authorise a person in custody to be taken directly from the penitentiary institution to a medical facility in the border area in the State of origin.
4. During the transport of persons in custody, direct force, including measures of constraint and other measures for the purpose of ensuring security and the smooth conduct of the transport, may be applied by the officers designated, with due regard for the host State's "Geweldsinstructie penitentiaire inrichtingen" (instructions on the use of force in penitentiary institutions).
5. The Director shall have power to punish breaches of discipline by a person in custody during transfer to or from the penitentiary institution.

Article 12

Escape

Should a person in custody escape from the penitentiary institution or evade surveillance during transport, the Director shall immediately inform the police in Tilburg, the authority designated by the host State, the police in Hoogstraten and the public prosecutor in the district of Turnhout, disclosing the identity of the person and other relevant information.

Article 13
Death

1. Where a person in custody dies in the penitentiary institution, the Director shall immediately inform the public prosecutor in Breda. The Director shall then follow all the instructions from the competent authorities of the host State, shall allow them access to the penitentiary institution, shall permit them to conduct the investigations into the cause of death required under the law of the host State, cooperating with them in every way, and shall permit the corpse to be moved by order of the public prosecutor in Breda from the penitentiary institution to a location at which the cause of death can be examined.
2. The Director shall be informed of the outcome of the investigation into the cause of death.
3. The opening of an additional investigation, of whatever nature, shall be governed exclusively by the law of the host State.
4. The Director shall take responsibility for transferring the mortal remains to the State of origin as soon as the law of the host State so permits.

Article 14
Security of the penitentiary institution

The competent authorities of the host State shall be responsible for maintaining public order and security outside the penitentiary institution. They shall take the necessary measures to ensure the smooth functioning of the penitentiary institution and, where necessary, to prevent any disturbance of public order in the immediate vicinity of the penitentiary institution.

CHAPTER III
Criminal law provisions

Article 15

Criminal offences in the penitentiary institution

1. The criminal law of the host State shall apply in full to any criminal offences committed in the penitentiary institution.
2. The Director shall be required to inform the Tilburg police of all criminal offences. The Tilburg police shall forthwith inform the public prosecutor in Breda of the declaration.
3. The Director shall cooperate with all investigations within the penitentiary institution deemed necessary by the authorities of the host State responsible for investigating and prosecuting criminal offences.
4. The hearing of persons in custody as suspects or witnesses and other investigative tasks necessary shall, insofar as the interests of the investigation so permit, take place as far as possible within the penitentiary institution.
5. A person in custody suspected of committing a criminal offence:
 - a. may be transferred to the State of origin only with the consent of the public prosecutor in Breda; and
 - b. may be arrested only by order of the public prosecutor in Breda and then moved to another place of detention in the host State.
6. The authorities of the State of origin shall not be authorised to conduct an investigation in the penitentiary institution into criminal offences committed there. The Director may, however, conduct an investigation with a view to imposing a disciplinary sanction on a person in custody involved in a criminal offence insofar as that is deemed by the public prosecutor in Breda to be compatible with the criminal investigation.

Article 16

*Cooperation on criminal law
with regard to non-voluntary return to detention*

1. Where a person in custody having not completed his sentence is found to be on the territory of the host State out of the penitentiary institution, other than during the transfer referred to in Article 11, the conventions and regulations in force between the host State and the State of origin in relation to international criminal law shall apply in full.
2. A person in custody having not completed his sentence who is found to be on the territory of the host State out of the penitentiary institution, as a result of one of the situations referred to in Article 10(2), Article 12 and Article 15(5)(b), may, at the request of the Director, be held by the competent authorities of the host State for a maximum of six hours - the hours between midnight and nine in the morning not being counted - pending an alert in the Schengen Information System for handover.

Article 17

Criminal investigation on other grounds

1. Where a person in custody in the penitentiary institution is wanted by the competent authority of the host State for a criminal offence committed outside the penitentiary institution, the conventions and regulations in force between the host State and the State of origin in relation to international criminal law shall apply in full.
2. Where a person in custody in the penitentiary institution is wanted by the competent authorities of the State of origin for a criminal offence committed outside the penitentiary institution or is to be heard as a witness, he shall be transferred to the territory of that State for that purpose.

Article 18

Criminal law intervention at the request of a third State

1. Where the competent authorities of the host State receive a request for extradition, a European arrest warrant or a request for judicial assistance from a third State with regard to a person in custody in the penitentiary institution, they shall transmit it to the State of origin. The same applies to requests from international tribunals.
2. Where the competent authorities of the State of origin receive a request for extradition, a European arrest warrant or a request for judicial assistance from a third State with regard to a person in custody in the penitentiary institution, the person in custody shall be transferred to the territory of the State of origin for the processing and execution of the request. The same applies to requests from international tribunals.

CHAPTER IV

Provisions on inviolability and immunity

Article 19

The grounds of the penitentiary institution

1. The grounds of the penitentiary institution are inviolable and may be accessed only with the authorisation of the Director.
2. The authorisation referred to in paragraph 1 shall be deemed to have been obtained in the event of fire or accident in the penitentiary institution or of a disaster or major crisis in or affecting the penitentiary institution and requiring immediate protective measures to be taken.

Article 20

Archives

Wherever they may be, all files, documents and other data media from the State of origin in the possession or in the keeping of the Director or the personnel in relation to the fulfilment of their tasks pursuant to this Agreement shall be inviolable.

Article 21

Possessions, funds and other property

Wherever they may be, the furniture and other objects in the penitentiary institution, the funds and the means of transport of the State of origin shall be immune from search, requisition, attachment or execution.

Article 22

Immunity of the Director

1. The Director shall be immune from legal proceedings with regard to the accomplishment of his task.
2. The State of origin shall be required to waive the Director's immunity in all cases in which the host State considers that immunity would hamper law enforcement and that it can be waived without compromising the interests of the State of origin.

Article 23

Additional provisions on inviolability and immunity

The provisions on inviolability and immunity shall not apply:

- a. in cases in which the criminal law of the host State applies pursuant to this Agreement;
- b. in the case of road traffic offences or of damage caused by a motor vehicle belonging to the State of origin or the Director or driven by the Director.

CHAPTER V
Final Provisions

Article 24

*Duration of the availability and use of
the penitentiary institution*

1. The penitentiary institution shall be made available by the host State and used by the State of origin until 31 December 2012. The State of origin shall ensure that the use of the penitentiary institution comes to an end on that date.
2. If the overcrowding in penitentiary institutions in the State of origin has reduced to a point where it is once again possible to provide humane accommodation or if the detention capacity in the host State is reduced, the Ministers for Justice of the host State and the State of origin may agree, no later than 30 June 2011, to end the availability of the penitentiary institution prematurely on 31 December 2011.
3. The Ministers for Justice of the host State and the State of origin may agree, no later than 1 September 2012, that the penitentiary institution will remain available to the State of origin beyond the date set in paragraph 1, i.e. until 31 December 2013.

Article 25

Costs

The cost of the enforcement of Belgian sentences in the penitentiary institution, of the secure transfer of persons in custody and of medical care provided for persons in custody outside the penitentiary institution, as provided for in Articles 26 to 28, shall be reimbursed by the State of origin to the host State, bearing in mind the provision in Article 29. The cost of the security of the penitentiary institution as provided for in Article 14 shall continue to be borne by the host State.

Article 26

*Indemnity for the availability of
the penitentiary institution*

1. Regardless of the number of places actually used and provided that it does not exceed 500, the indemnity shall be a fixed annual amount of EUR 30 000 000. If the Agreement comes into force later than 1 January 2010, the indemnity for 2010 shall be reduced pro rata.

2. If more than 500 places are made available to the State of origin, a monthly indemnity of EUR 212 917 for each 50 extra places, up to a total of 650 places, shall be paid. For each place made available in excess of 650 and up to the maximum of 681, an indemnity of EUR 140 per day per place shall be payable.

Article 27

Indemnity for secure transfer of persons in custody

An indemnity for secure transfer shall be payable for each journey made. A journey means a return trip between the penitentiary institution and the prison in Wortel. The cost per journey shall be EUR 455.

Article 28

*Indemnity for medical care
provided outside the penitentiary institution*

The indemnity for medical care provided on the territory of the host State outside the penitentiary institution shall be paid for each item of care on the basis of invoicing in accordance with the rules in force in the host State.

Article 29

Indexing

1. The indemnities referred to in Articles 26 to 28 shall be based on the 2009 price index. They shall be indexed annually, on 1 January of each year, the first indexing being on 1 January 2010.
2. The indexing referred to in paragraph 1 shall be based on the indexes established annually by the Finance Ministry of the host State for that State's Justice Ministry. The index rates shall relate to the following: salaries, accommodation and exploitation.
3. Annual indexing on 1 January shall take place on the basis of the weighted average, calculated by the Ministry of Justice of the host State, of the index rates referred to in paragraph 2 for the previous five years, to apply as follows:
 - on 1 January 2010 weighted average for 2005 to 2009 inclusive;
 - on 1 January 2011 weighted average for 2006 to 2010 inclusive;
 - on 1 January 2012 weighted average for 2007 to 2011 inclusive;
 - on 1 January 2013 (if applicable) weighted average for 2008 to 2012 inclusive.
4. The weighting referred to in paragraph 3 shall be calculated in accordance with the structure of the cost of detention places for penitentiary institutions in the host State.

Article 30

Supplementary agreements

For the practical application of this Agreement, representatives of the State of origin and the host State involved in implementing it may conclude supplementary agreements.

Article 31

Territorial scope

With regard to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to the Netherlands.

Article 32

Consultations and settlement of disputes

1. The authorities designated by the State of origin and the host State or representatives designated by them shall regularly consult on the implementation of this Agreement.
2. They shall also deliberate on disputes or difficulties in the application, implementation or interpretation of this Agreement with a view to finding a solution.
3. Should the deliberations referred to in paragraph 2 not result in a solution, the Ministers for Justice of the State of origin and the host State shall be informed.

Article 33

Entry into force and termination

1. This Agreement shall enter into force on the day following the date on which the Contracting Parties inform each other in writing that the constitutional requirements have been met.

2. This Agreement shall terminate on 1 January 2013, or, if Article 24(2) is applied, on 1 January 2012, or, if Article 24(3) is applied, on 1 January 2014.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this Agreement.

Done at Tilburg on 31 October 2009, in duplicate, in the Dutch and French languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of the Netherlands,

For the Kingdom of Belgium,

N. Albayrak

S. De Clerck